

# سورة يس

## Yasiin Súra

*Ruáingya Zuban ot mazé*

*Yasiin Súurar Torjuma*

*by*

Dr. Mohíbuiddin and Ustáz Yousúf  
Molana Tahér Nadwi, and Eng. Mohammed Siddíque

سُورَةُ الْيُسُفِّ  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(1) Yaa, Siin.

يَس ١

(2) E hékmot wala Quran ór kosóm gorír,

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ٢

(3) Becók, oñne [Óu Muhámmed s.a.w] poikambor, ókkol ór bütottun,

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ٣

(4) Uzu rastat mazé.

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٤

(5) [E Quran ibá] nazil gorá giyé, bicí kuwot wala, bicí rahámót goróiyár torfóttun,

نَزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٥

(6) Oñne dhor lagai bélla, ou koum oré, zar bab-dada ré, dhor laga noóza, étolla tará behóbor.

لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرُوا أَبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ٦

(7) Becók [sázañr] hotá sábet ói giyói, tará bicí zon ór uore, étolla tará iman nu aníbou.

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧

(8) Becók, Aññí tarár golat mazé, siyol dháli diyí, ar íin tarár zaim foijjonto óiye, étolla tarár matá, uor mikká, waá ói táikke.

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ إِلَى

الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ٨

(9) Ar, Aññi tarár muún tú oñsá diyí, ar fisót tú oñsá diyí, ar tarár suk oré gúri raikkí, étolla tará no deké.

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا  
وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٠﴾

(10) Ar, tuñi tará ré dhor lagailé yó, yá, no lagailé yó, tarállá ekkú dhoilla - tará iman nu aníbou.

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

(11) Oñne seróf uitaré dhor lagai báde, ze córiyot óre mane, ar Raháman óre andeká dhora. Étolla, oñne ítare guná maf óibar, ar boro súab ór hóbor do.

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنََ الْغَيْبِ  
فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١١﴾

(12) Becók, Aññi murda ré zinda gorí yóum, ar Aññi lekí, ou amól ókkol óre, ziiín tará age goijjé, ar ziiín tará fisé raikké, ar [bála bura] beggín óre Aññi joma gorí raikkí, sáf-sáf kitab ot mazé.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتِىَ وَنَكْتُبُ  
مَا قَدَّمُوا وَآخِرَهُمْ وَكُلُّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ﴿١٢﴾

(13) Ar, oñne tarár sámmè, mesál ekkán boiyan goró, cóor gán ór manúic cún ór mesál, zehón poikambor ókkol, ítarar hañsé aiccé.

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

(14) Zehón Aññi tarár hañsé [poikambor] dui zon defeçáiyi, tará ré inkar gorí félaiye, étolla Aññi tesára zon loi bol diyí, tói tará [poikambor ókkolé] hoiyéde, “Becók añára tuáñrár hañsé defeçá giyéde rosúl ókkol.”

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا  
إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

(15) Tará hoiyéde, “Tuáñra yóto, añárar dhóilla manúic, ar Raháman é, honó kessú nazil noó goré. Tuáñra, bilkúl misá hotá hoódde.”

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكِيدُونَ ﴿١٥﴾

(16) Tará [é Rosúl ókkol é] hoiyéde, “Añárar Rob é zane, becók, añára tuáñrár hañsé defeçá giyéde, rosúl ókkol.”

قَالُوا رَبَّنَا عَلِّمْنَا لَنَا الْكِتَابَ لَعَلَّكُمْ لَمْرُسُلُونَ ﴿١٦﴾

(17) Ar, añárar honó zimma náí, seróf sáf-sáf gorí foóñsái doon baade.

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

(18) Tará hoiyéde, “Becók, añára tuáñra ré, onassí bóuli buzír. Zodi tuáñra ham yían eri no dilé, añára hámaká, tuáñra ré fattór maijjoum, ar hámaká añárar torfóttun tuáñra ré duk fade éndila azab diyoum.”

قَالُوا إِنَّا نَطِيرُ نَائِكُمْ لِيَنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَزَجْمِكُمْ وَلِيَمْسِكُمْ مِنَّا عَذَابَ الْيَوْمِ ﴿١٨﴾

(19) É Rosúl ókkol é, hoiyéde, “Tuáñrár onassí tuáñrár fúañti lagi táikke. Tuáñra ré, yiad gorái diyí dé, ótolla níki? Bólké, tuáñra [zulúm ór] hód oré dhiyáñi zouya ókkol.”

قَالُوا طَرِكْكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

(20) Ar, cóor ór, ahéri matát tí manúic uggwá, duñri aiccé. Íte hoiyéde, “Óu añár koum ókkol, poikambor ókkol óre mano.”

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

(21) Uitará ré mano, ze tará tuáñráttú honó muzuri (foicá) no mager, ar tará hédayot ot asé.

أَتَسْعَوْنَ مَنْ لَا يَسْتَلِكُ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٦١﴾

(22) Ar, aññí kiállá ebadot no goittám Uibá ré, zibá ye aññare foida goijjé, ar tuáñra beggún Íbar hañsé [moot or baáde] wapes ói zaibagói.

وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦٢﴾

(23) Aññí Íba (Allah) ré eri diyóre oinno maabud ókkol óre fuñza goittám né? Zodi Rahám goróiya (Allah) ye, aññarallá honó nuksan goittóu sailé, ítarar (maabud or) cúwaric é honó fáaida no dibóu, noó aññara ré basai faribóu.

أَتَأْخُذُونَ دُونَهُ هَاءَ الْهَكَةِ إِنْ يُرِيدَنَّ الرَّحْمَنُ يُضِرَّ لَا تَعْنِي عَنَى شَفَعَتْهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقَذُونَ ﴿٦٣﴾

(24) Aññí éen óile bicí gumrát mazé ói zaiyoum bóí.

إِنِّي إِذَا لَفِيَ ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦٤﴾

(25) Aññí iman ainní tuáñrár Rob ór uore, tóile aññar hotá fúno.

إِنِّي ءَامَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ﴿٦٥﴾

(26) Huwá giyé dé, “Jonnot ot gólo góí.” Íte hoódde, “Zodi, aññar koum e, hákikot tán zaintou

فَقِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

(27) [Yián ki bouli hoilé] añáre añár Rob e, maf gorí diyé, ar añáre izzot wala ókkol ór, bútoore gorí diye.”

يَمَّا غَفَرْتُ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٧﴾

(28) Ar ítar fore, ítar koum or uore, Aññí asman ottú honó fóus [fíristá] lamai noó di. Ar lamai bélla dorhar ó nóo.

﴿٢٨﴾ وَمَا نَزَّلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾

(29) Bólké, uggwá boro abas, ar éhon ítara [mori yóre] zurai giyói.

﴿٢٩﴾ إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَائِدُونَ ﴿٢٩﴾

(30) E bonda ókkol ór uore, boro afsús! Ítarar hañsé honó rosúl aái yóre, tarár técarattú basi noó fare.

يَحْسِرَةٌ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾

(31) Ítara noó deké níki, ítarar agortú, Aññí hodún fissán óre hálak gorí félayi - tará ítarar hañsé [e duniyait] wapes nu aibóu?

﴿٣١﴾ الْمُرُوءَاتُ كَرَاهِلِكُنَّ قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

(32) Ar, becók, ítara beggún óre, Añár hañsé, háñzir ói zaibou góí [kiyamot or dín].

﴿٣٢﴾ وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِعَ لَدُنَّا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

(33) Ar, ítarallá ekkán nicáni. Mora zobin ekkán óre Aññí ziañta goijjí, ar yían ottú dana neelaiyí, ar íntu tará há.

﴿٣٣﴾ وَءَايَةٌ لَهُمْ الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

(34) Ar, Aññi é zobin ot mazé hájur gas, ar añggur or bariza ókkol banai diyí, ar éçe fanír kuwa ókkol jari goijjí.

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ  
وَأَعْنَبٍ وَفَجْرًا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

(35) Taáké, [tará] éttu gula hái bélla bóuli. Ar, ciz íin óre, tarár hát é goijjé dé noó, tóuka, tará cúkuria, no goré?

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ  
وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

(36) [Íba] hárr cékayot ottú pak, zibá yé hárr ciz oré zur-zur banaiyé -zobin ot fúçe dé íin ottú, ar insán ottú, ar ítara no zané dé íin ottú yó, zur-zur banaiyé.

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ  
وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

(37) Ar, ítarallá ekkán [íbirot or] nicáni. Rait ottú din [or foór] oré súli loi félaile, éhon, ítara añdár ót ói zaibou góí.

وَأَيُّهُ لُحْمٌ يُسَلَخُ مِنْهُ النَّهَارُ  
فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

(38) Ar, Beil sole, ítallá mokoror goijjá zagar íkka. É yían, kuwot wala ar bicí zanoiýar (Allahr) fáisela.

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا  
ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

(39) Ar, San ollá monzil ókkol Aññi mokoror gorí diyí, ahéríttú furan hájur-dhaggwar dhóilla ói zagóí.

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ  
عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾

(40) Noó Beil e San oré dóri faribóu, noó rait e din oré, bárai zai faribóu, hárr ekkán, nizor rastat gúrer, áñsurefán gori.

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ  
القَمَرَ وَلَا النُّجُومُ سَابِقَ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

(41) Ar, ítarallá [ibiroto or] nicáni yíán dé, Aññí ítarar boncó ré bóra zañas ót tulí yóre basaiyí.

وَأَيُّهُ لَمَّا أَنَا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفَلَكِ الْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾

(42) Ar, Aññí ítarallá, éndhoilla ziníc aró banaiyí, zín ór uore tará sorér.

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

(43) Ar, Aññí saitám bóuli, tará ré dhufáifélai faittam, tará ré noó honíkka modot goróiya táaitou, noó tará ré basai tóu.

وَإِنْ تَشَاءُ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنقَدُونَ ﴿٤٣﴾

(44) Mogór, Añár torfóttún Rahámot óile, ar ek muddot foijjonto tarár fáaida óiballá.

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

(45) Ar, zehón tará ré huwá giyé, argor-físór gunáttú baso, taáké, tuáñrar uore Allahr rahámót óibella.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ  
وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾



(46) Ar, honó [ekkán ibirot or] nicáni, ítarar hañsé aái noó fare, Rob ór nicáni ókkol ór bútotun, zían óre tará fith di noó féla.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

(47) Ar, zehón tará ré huwáza, “[Allah rastat] hóros goró, Allah ye tuáñra ré diyé dé, rizik ottú”, é kafër ókkol é, iman wala ókkol óre hoódde, “Añára hábaitam níki, zará ré Allah ye sailé, [nize] hábai faribóu? Tóile tuáñra bici gumráit asó.”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ نَطْعَمُ مِنْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

(48) Ar, tará hoóde, “[Kiyamot or din or] waada yían hoñette óibou de, zodi tuáñra háñsa óile?”

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

(49) Tará honó ciz ór entezar no gorér, mogór, uggwá [asman ottú] abas aáiyóre tará ré hótom goríbou, ze woktót, tará duniyair hotár thana-thanir mazé táai giyé góí.

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا الصَّحَّةَ وَجَدَةَ تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ﴿٤٩﴾

(50) Ar, tará honó wosiyot gorí bélla fórusót no faibou, noó tará, górr or maincór íkka, wapes zai faribóu.

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

(51) Ar, Cíañt fúu dilé móttor, hobor ókkol ottú, tarár Rob or íkka, zaibellá toratori goríbou.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ ﴿٥١﴾

(52) Ítara hoibóu, “Hái-afsús! Añára ré hobor ottú hone ziañta goilló de ya? [Zuab óibou dé], “Yián éna, Raháman é waada goijjíl dé, ar poikambor ókkol é, háñsa hoóil de.”

قَالُوا إِنَّا بِلِقَاءِ رَبِّنَا مِن مَّوَدِعِ النَّارِ هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

(53) Bós yián uggwá abas, ar éhon, ítara beggún Añár hañsé háñzir ói zaibou góí.

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

(54) É din [háñcor ot din] honó maincór uore honó zulúm noóibou, ar tuáñra ré honó joja diya no zaibóu, seróf tuáñra zían goijjó yían ólla baade.

فَالْيَوْمَ لَا تظَلِمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تَجْزُونَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

(55) Becók, Jonnot wala ókkol, édin, kúcir mozat fori táaibou.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فَكَاهُونَ ﴿٥٥﴾

(56) Ítara arde ítarar bibi ókkol, sáabat falong or uore élandi táaibou.

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلَالٍ عَلَى الْأَرْيَاقِ مُتَكَوِّنُونَ ﴿٥٦﴾

(57) Ítarallá éçe boud dhóilla gula-gala ókkol táaibou, ar ítara zían saá yían faibou.

لَهُمْ فِيهَا فَكِهَةٌ وَهُمْ مَائِدَعُونَ ﴿٥٧﴾

(58) [Ar ítara ré] Rahámot wala Rób e “Sólam” hoibóu.

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَجِيمٍ ﴿٥٨﴾

(59) Óu mujirim ókkol, aijja tuáñra [imandar ókkol ottú] alok ói zoogói.

وَأَمْتَرُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمَجْرُمُونَ ﴿٥٩﴾

(60) Aññí tuáñrattú waada noó loi né, Óu Adom or fuain ókkol, tuáñra Cóitan óre ebadot no goijjó, becók, íte tuáñrár zahéri dhucmon.

لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

(61) Ar, tuáñra [seróf] Añár ebadot goró. Yían uzu rasta dé.

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرْطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

(62) Ar becók, íte [Cóitan] tuáñrár bici manúic ókkol óre, gumrá gorí félaiyé. Tóu tuáñra akol no goró néki?

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

(63) Yíán, ou Jáhannam, zían ór waada tuáñra ré diya giíl.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

(64) Aijja éçe [Jáhannam ot] gólo góí, kufiri goijjó dé óttolla.

أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

(65)

Aijja, Aññí ítarar gal ókkol bon gorí diyoum, ar ítarar hát ókkolé matibóu, ar ítarar théng ókkol é Añáre gobá dibou, ze ham ókkol tará goittóu.

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ  
وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

(66) Ar, zodi Añára sailé, tarár suk kún óre, búzai félai faittam, ar tará rastar íkka duñra duñri goillé kenggóri deki tou?

وَلَوْ شَاءَ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا  
الْبَصِيرَ فَأَنْزَلْنَا أَبْصَارَهُمْ ﴿٦٦﴾

(67) Ar, Aññí saitám bóuli, Añára, itara ré ítarar zagat mazé bodoli, di félai faittam lori nofaré fán. Tóile, itara noó muúm míkka boçi faittóu, noó wapes firi aái faittou.

وَلَوْ شَاءَ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ  
فَمَا اسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ وَمَا لِيَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

(68) Ar, Aññí zar boc oré bici gorí diyoum, Aññí taré foidacir íkka, abbar fírai diyoum (kuwot ottú komzurir íkka). Tóu, tará akol no gorér néki?

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

(69) Ar, Aññí iba ré [Muhámmed s.a.w óre] ceér noó cikai, noó yían íballa dorhar. Yían [Allahr wuhí] tó siríf yadgari, ar iba uggwá Quran zeçé hárr ciz or boiyan asé.

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ  
مُّبِينٌ ﴿٦٩﴾

(70) Uitará ré dhor lagai bélla zarár dil zinda asé, ar kafér ókkol ór uore, azab sábet ói bólla.

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

(71) Itará no dekér néki? Añár nizor hát é banai yidé jiníc ókkol ór bútottun, gouru sóol ókkol banaiyí, itara íin ór maalek óiye.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِيئُنَا أَنْعَمًا فَهُمْ لَهَا مَلَائِكُونَ ﴿٧١﴾

(72) Ar, Aññí íin óre cóib-botá (norom) gorí diyí, ar tará íin ór uore soré yó, ar íntu háa yo.

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

(73) Ar, ítarallá, éçe aró bici fáaida asé, ar fiyyon ór jiníc [dut] ó asé, tarfore yó kyá tará cúkuria no gorér?

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَسَارِبٌ أَفْلا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

(74) Ar, itara Allah ré no mani yoré, oinno kiyó ré maabud banaiyé, modot faibar acá yé.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُبْصَرُونَ ﴿٧٤﴾

(75) Íin [maabud ókkol] é tará ré honó modot di no faríbou, tarbaádé yó tará íin ollá fóus boni roiyé.

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُخَضَّرُونَ ﴿٧٥﴾

(76) Ítarar hotá yé, tuáñre ferecani no goróuk. Becók Aññí ítarar dil or bútoror baárór hotá ré zani.

فَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ  
إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

(77) E insán [Wubái Bín Hólof] é no deker né? Aññí ítare nutfar tú foida goijjí, tarfore yó, íte zahéri hoijja goróiya.

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا  
خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾

(78) Ar, íte ekkán mesál boiyan gorér, ar íte kiyóttú foida óiye dé yían, foórái féillé. Íte hoiyéde, “Meçi óigiyói dé háñthdhi ókkol óre, hone zinda gorí bóu de?”

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ، قَالَ  
مَنْ يُعْطِي الْعِظْمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

(79) Hoó, “Uibá yé zinda goríbou, zibá yé foóila bár foida goijjé, ar Íba tamám mohólúkat ór oufúrani elóm raké.

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ  
عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

(80) Zibá yé, tuáñrallá háil gas ottú ooin banaiyé, ze gas ottú tuáñra ooin dóror.”

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ  
مِنَهُ تُوقَدُونَ ﴿٨٠﴾

(81) Ze Allah ye asman ókkol arde zobin óre banaiyé, Íba yé tarár dhoilla banai no faré néki? Waakí fare. Íba hárr ciz oré banoiya, hárr ciz oré zanoiya.

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

(82) Becók, Íbar hókum endilla dé, zehón  
Íba honó ciz or ereda goré, yían óre  
“Ó” hoilé yían éhon óizagói!

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

(83) Ibá pak Allah, zibár hát ot mazé, hárr  
ciz or bakcáyi (hémota) asé, ar Íbar  
éce, kiyamot or dín, tuáñra beggún oré,  
háñzer gorá zaibou.

قَسَّبَحْنِ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

**Zuban or Kaa-nun (Language Rules)**

**1. Hórof (Alphabets)**

A	b	<b>c</b>	<b>ç</b>	d	e	f
g	h	i	j	k	l	m
n	<b>ñ</b>	o	p	q	r	s
t	u	v	w	x	y	z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

**2. Gutá (Stressed)**

Ful	Fúl	↑
Sal	Sál	
Fan	Fán	

Burá Burá Búra  
Fará Fará Fára

**4. Thana (Pulling)**

do	doo	→
no	noo	
zo	zoo	
nol	nool	
dhor	dhoor	
mana	maana	

**6. Thana Ókkol (Pulling Types)**

Gaa Gaá Gáa  
Neel Keén éen  
Biili Ziín iin  
Fool Boól Sóol  
Muu Muún Súura



**1a. Noya hórof ókkol (New characters)**

**C = Sh** ش  
camíc = shamish  
calic = shalish

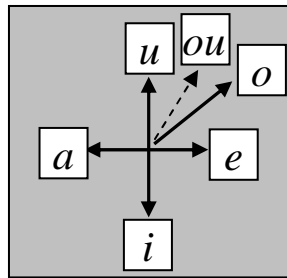
**Ç = Rd** رڊ  
caça = shar<sub>a</sub>a  
naça = nar<sub>a</sub>a

**Ñ = N** ن  
fañs = fan<sub>s</sub>s = 5  
añra = an<sub>ra</sub>

**3. Zorzobor (6 vowels)**

a	e	i	o	u	ou
á	é	í	ó	ú	óu

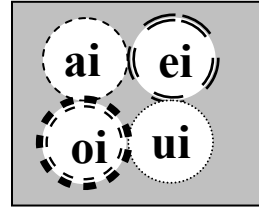
Ou Qurane Korim  
Alemi fúlor houli



**5. Fakká-rái-ya (4 Circular Vowels)**

ai	ei	oi	ui
ái	éi	ói	úi

sai beil tui soil  
sái dhéil súi óiye



**7. Dui Hórof (Dual Chrs)**

d = dadi, dán, dui  
dh = dhandha, dhail

t = tui, tuán, táli  
th = thala, thambu  
ts = tsáani

h = ham, holom  
h = háwa, hánc  
kh = khalid, khán

n = nani, nam, nun  
ng = ngapúra  
ny = nyong cóng



## Doró Kaanun ókkol (Advanced Rules)

### 1. Ahéri fissá gutá (Ending stress)

Golot (X)	Sóiyi	Sóiyi Mozbut	Maáni
cúllo	cúlloó	cúlloh cúllò	sixteen
háñtaro	háñtaroó	háñtaroh háñtarò	seventeen
kéla	kélaá	Kélah kélà	game

### 2. Ahéri zurr (End Trailing Effect)

Golot (X)	Sóiyi	Sóiyi Mozbut	Maáni
gór		górr	house
háf		háff	snake
rel		rell	train
hár	háar	hárr	all

### 3. Behañ-thana abas (Different Pulling)

Golot (X)	Sóiyi	Sóiyi Mozbut	Maáni
sóon	sóawn	sóaun	plate
góon	góawn	góaun	grinding

### 4. “Ou” arde “Oi” bazáiya abas

(Ou+Oi = Ooi)

Golot (X)	Sóiyi	Sóiyi Mozbut	Maáni
ouin	ouoin	ooiin	fire
fouil	fouoil	fooil	wood piece

### 5. “ñ” Nak or abas or zaga (Nasal sound)

Golot (X)	Golot (X)	Sóiyi Mozbut	Maáni
tuíñ		tuñí	You
ooñe	oñone	oñne	You
dhéiñ		dhéñi	Rice-lever
kuiñr		kuñir	Dog

### 6. Ek lofzót duwá “ñ” (Two “ñ” in a word)

Golot (X)	Golot (X)	Sóiyi Mozbut	Maáni
añáñra	aáñra	añára	we
tuñáñra		tuáñra	you
fuñáñra		fuañra	Insect eaten
zíñañ		zíañ	vegetable
dhoñór		dhoóñr	big
añí		aññí	I